

Escritor Ariel Dorfman Seguirá Haciendo Guiones para el Cine

- Además, sus novelas "La última canción de Manuel Sendero" y "Konfidenz" también serán transformadas en películas.
- El autor de "La muerte y la doncella" espera que el filme de Polanski cambie la actitud del público chileno hacia su obra.

PARIS (Francia) — En estos días, el escritor chileno Ariel Dorfman debería estar en Argentina, donde, entre otras cosas, asistiría al lanzamiento de su más reciente novela, "Konfidenz". A principios de junio, la misma situación lo traería a Santiago.

Esta vuelta a lo literario durará unas semanas, ya que más tarde debería volver al tema que lo ha tenido absorto ya por meses: el filme "La muerte y la doncella", dirigido por Roman Polanski, cuyo rodaje terminó la semana pasada.

En París, cuando la película entraña a su última etapa de filmación, Ariel Dorfman, entre una tregua y otra, concedió esta entrevista. En su oficina, donde en una mesa se acumulan los programas en múltiples idiomas de las diversas versiones de su obra teatral, el escritor habló de lo que espera de este proyecto cinematográfico y de algunos de sus planes futuros.

CON LA IDEA EN LA CABEZA

Sobre el origen de "La muerte y la doncella", el escritor recuerda que, después de varios años con la idea en la cabeza, trató de escribir una novela cuya situación básica fuera: "¿qué pasaría si una mujer reconoce la voz de un hombre que le hizo daño? Pero este hombre ha venido a su casa para traer a su marido que ha tenido un accidente carretero... Es un tema que tiene que ver con la convivencia".

Lo de la novela no prosperó y la dejó de lado hasta que volvió a Chile. "Aquí me surgió la revelación de lo que contenía esta historia. Me encontré con una situación de convivencia fascinante. Se estaba creando una gran tensión que no estaba siendo recogida en absoluto por el arte y ni siquiera la gente hablaba mucho de eso".

A esto, dice Dorfman, se sumaba la comisión Rettig, "que era de gran ambigüedad, porque era la manifestación de un compromiso entre las fuerzas de la transición. Había determinadas cosas que la comisión podía hacer y otras que no, por lo que estaba en el borde exacto de un equilibrio muy precario, muy chileno".

"Lo que a mí me interesaba de la comisión", recuerda, "era que me daba el hilo conductor dramático del personaje del marido. Al ser este miembro de una comisión de ese estilo, tenía una relación con el problema de la verdad, del dolor. Y el hecho de ser uno de los que reconciliaba el país, iba en contra de la felicidad y de la expresión del dolor de su mujer. Era una manera de poner al poder en el escenario, un poder que es, en sí mismo, ambiguo: el de la democracia en Chile. Un poder muy fuerte, pero vulnerable".

Finalmente, en tres semanas escribió la obra. Pero ya no sería una novela como al principio: "Siempre he pensado que el teatro tiene que ver con la comunidad de uno". Allí, explica, se encuentra de inmediato la reacción del público. Desde el punto de vista estético, me di cuenta de que estas personajes eran como un enigma. Por eso era así la forma teatral, en presente, en que uno no sabe lo que la gente piensa. Era una forma que le venía bien a esta historia donde la verdad se mostraba relativa".

¿QUE PASO EN CHILE?

Sobre la respuesta que tuvo "La muerte y la doncella" cuando fue presentada en Chile, Dorfman explica que el poco tiempo en cartelera y las malas críticas se debieron a varios razones. "No fue sólo un fracaso. No hubo apoyo estatal. Además se trataba de un tema que, por provocar, por perturbar, no servía para ir a pedir apoyo a un empresario. Creo que es una obra de lax que si deberían tener subvención del estado, pero no por la obra, sino porque debería haber una ayuda mínima, necesaria, para llevar a cabo proyectos transgresores".

Dorfman declara que "ingenualmente yo pensaba, desde el punto de vista de la democracia chilena, que había en Chile un espacio para mí y para una voz transgresora como la mía. No fue fácil, cuando la obra se estrenó, que no tuviera el tipo de acogida que yo esperaba. Tuvo una acogida tan fracturada como el país mismo. Ambigua".

—¿Cree usted que la película cambiará la actitud sobre la obra en Chile?

"Yo no sé cómo va a ser la acogida del filme en Chile, pero creo que ayudará el cambio de algunos factores. En Chile van a ver una película en inglés, con grandes estrellas y con un gran director. El público va a poder mediatizar la obra. Lo que ha pasado en todas partes del mundo se puede resumir en dos cosas: tomar distancia y acercarse a la vez. Distancia, porque ocurre en un lugar como Chile, por allá; y al estar tan lejos, lo puedes acercarte a él porque no te quemas. Te creas una distancia geográfica, estética, y eso permite una identificación con los problemas humanos no literales. La obra está escrita así".

"Ahora", comenta, "va a ser la primera vez que el público chileno va a tener la oportunidad para ver esta historia —que es un poco su historia—, a través de cuerpos y acentos que no son los suyos. Nadie podrá mirar esto y decir esto es realismo, porque la obra contiene un fuerte elemento de pesadilla, de lo onírico, una especie de irrealidad. Tengo la esperanza, por eso, que la gente la juzgará como cualquier otra obra".

MÁS GUIONES

Sobre sus proyectos futuros, parece inevitable que Dorfman siga ligado al cine. Incluso antes de iniciar el proyecto con Polanski, según el mismo contó, ya había un contrato para filmar una de sus novelas, "La última canción de Manuel Sendero".

Además, dijo, tiene varios proyectos originales en carolino. La cosa va por la escritura de guiones, aunque hasta ahora ha rechazado varios. Incluso, cuenta que le acaban de ofrecer escribir para una película que produciría Oliver Stone, "pero no sé si lo haré, y no puedo hablar nada aún".

También cuenta que tiene planes para su nueva novela "Konfidenz", que editará Planeta. "Ya he hablado con un director extraordinario, que yo quiero mucho, pero no puedo decir más. Es que si uno habla, estas cosas se destruyen", dice a modo de explicación. "Pero en este momento acabo de hacer un guión sobre un tema de ciencia ficción con mi hijo Rodrigo (quien trabajó de asistente de dirección en "La muerte y la doncella")."

"Estoy muy interesado en el cine, pero una de las cosas que he aprendido en este rodaje, es que no tengo ningún interés en dirigir o producir una película. Me siento extraordinariamente bien escribiendo".

Daniel Olave M.

Escritor Ariel Dorfman seguirá haciendo guiones para el cine [artículo] Daniel Olave M.

Libros y documentos

AUTORÍA

Olave, Daniel

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Escritor Ariel Dorfman seguirá haciendo guiones para el cine [artículo] Daniel Olave M.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile